



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA
DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE
P.zza S. Sabina, 2 - 16124 Genova

BANDO DI SELEZIONE DESTINATO ALLA STIPULA DI CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER LA COPERTURA DI ESERCITAZIONI LINGUISTICHE PER L'A.A. 2021-2022 ATTIVATE DAL DLCM E RISERVATO A SOGGETTI IN POSSESSO DI ADEGUANTI REQUISITI SCIENTIFICI E PROFESSIONALI, AI SENSI DELL'ART. 23, COMMA 2, LEGGE N. 240/2010

LA DIRETTRICE DEL DIPARTIMENTO

- VISTO l'art. 23, comma 2, Legge 30.12.2010, n. 240, "Norme in materia di organizzazione delle Università, di personale accademico e reclutamento";
- VISTO il D.M. 21.07.2011, n. 313, contenente le indicazioni sul trattamento economico spettante ai titolari di contratti per attività di insegnamento stipulati ai sensi dell'art. 23, comma 2, della legge 30.12.2010, n. 240;
- VISTO il "Regolamento Didattico di Ateneo – Parte Generale" emanato con D.R. 29/07/2013, n. 581, come modificato dal D.R. 01/06/2017, n. 1961 e dal D.R. 23/04/2019, n. 1536;
- VISTO l'art. 7, comma 1, lett. c) del D.R. 27.03.2013, n. 444, "Regolamento per lo svolgimento di attività didattica ed il conferimento di incarichi di insegnamento nei corsi di laurea, laurea magistrale e di specializzazione"
- VISTA la delibera del Consiglio del Dipartimento di Lingue del 05/05/2021;
- ESPLETATE le procedure previste dagli artt. 4 e 5 del sopramenzionato Regolamento;
- ACCERTATA la necessaria copertura finanziaria

EMANA

BANDO DI SELEZIONE Prot. N. 2236 del 24/05/2021 – a.a. 2021-2022

Finalizzato alla stipula di contratti di diritto privato a titolo oneroso per la copertura delle esercitazioni linguistiche nell'ambito dei Corsi ufficiali del Dipartimento di lingue e culture moderne.

Art. 1 – INSEGNAMENTI OGGETTO DELL’AVVISO DI SELEZIONE

È indetta una selezione comparativa pubblica per titoli finalizzata all’affidamento di esercitazioni linguistiche specificate nell’allegato A da considerare parte integrante del presente avviso nell’ambito delle seguenti Aree:

Corso ufficiale	Corso integrativo
Lingua Araba	Esercitazioni e approfondimento linguistico
Lingua e traduzione Francese/Lingua Francese	Esercitazioni e approfondimento linguistico
Lingua e traduzione Inglese/Lingua Inglese	Esercitazioni e approfondimento linguistico
Lingua e traduzione Russa/Lingua Russa	Esercitazioni e approfondimento linguistico
Lingua e traduzione Spagnola/Lingua Spagnola	Esercitazioni e approfondimento linguistico
Lingua e traduzione Tedesca/Lingua Tedesca	Esercitazioni e approfondimento linguistico
Lingua Portoghese	Esercitazioni e approfondimento linguistico
Lingua Svedese	Esercitazioni e approfondimento linguistico

Art. 2 - REQUISITI DEI CANDIDATI

1) Possono essere stipulati contratti con studiosi ed esperti della materia oggetto dell’incarico, i quali dovranno essere in possesso di adeguati requisiti scientifici e/o professionali coerenti con le tematiche dell’insegnamento di cui al presente avviso.

Alla procedura di selezione possono partecipare anche gli assegnisti di ricerca, nonché il personale TA dell’Università a condizione che l’attività didattica sia svolta al di fuori del loro impegno lavorativo e previo parere favorevole della struttura di afferenza.

Il possesso del titolo di dottore di ricerca, della specializzazione (ove requisito ritenuto adeguato), dell’abilitazione, ovvero di titoli equivalenti conseguiti all’estero, costituisce titolo preferenziale ai fini dell’attribuzione del predetto contratto.

Qualora il contraente sia dipendente da altra amministrazione il conferimento dell’incarico sarà subordinato alla preventiva autorizzazione dell’amministrazione di appartenenza, ove necessario.

2) Non possono, altresì, essere stipulati contratti con dottorandi ai sensi del DR 2063/2005, art. 11, comma 7 (che aggiorna il precedente DR 309/2002) e con soggetti che si trovino in una delle situazioni di incompatibilità previste per il personale docente di ruolo delle Università (art. 13 DPR 382/1980 e successive modificazioni ed integrazioni).

Non possono essere ammessi alla valutazione comparativa soggetti che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso, con un docente appartenente alla struttura che intende stipulare il contratto, ovvero con il Rettore, Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell’Ateneo.

Art. 3 - MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

1) Il candidato dovrà produrre la propria domanda di ammissione alla selezione in via telematica, compilando l'apposito modulo, entro la data di scadenza indicata nel comma successivo, utilizzando una specifica applicazione informatica, disponibile all'indirizzo <https://incarichi.unige.it>, cui è possibile accedere tramite SPID o credenziali Unigepass. Qualora il candidato non sia in possesso di un account utente sul sistema, potrà provvedere preliminarmente alla registrazione purché in possesso di un indirizzo di posta elettronica per poter effettuare l'auto registrazione al sistema. Dopo aver inserito tutti i dati richiesti per la produzione della domanda, il candidato dovrà effettuare la stampa della ricevuta, che verrà inviata automaticamente via e-mail, da conservare ed eventualmente esibire in caso di controllo da parte dell'amministrazione. In fase di inoltro, verrà automaticamente attribuito alla domanda un numero identificativo che, unitamente al codice della selezione indicato nell'applicazione informatica, dovrà essere specificato per qualsiasi comunicazione successiva. La data di presentazione telematica della domanda di partecipazione alla selezione è certificata dal sistema informatico che, allo scadere del termine utile per la presentazione, non permetterà più l'accesso e l'invio del modulo elettronico. Entro la scadenza, è consentito al candidato l'inoltro di ulteriori domande riferite alla stessa selezione, al fine di correggere eventuali errori e/o per integrazioni; ai fini della partecipazione alla selezione sarà ritenuta valida la domanda con data di presentazione più recente. Il sistema richiede altresì di allegare alla domanda i documenti elettronici. Non sono ammesse altre forme di produzione o di invio delle domande di partecipazione alla selezione.

2) La procedura di compilazione e invio telematico della domanda dovrà essere completata entro le ore 13.00 del 07/06/2021

3) Le comunicazioni riguardanti la selezione pubblica indetta con il presente decreto vengono inoltrate agli interessati all'indirizzo e-mail indicato nella domanda di ammissione alla selezione.

4) Nella domanda il candidato deve dichiarare il proprio cognome e il nome, data e luogo di nascita, codice fiscale e residenza, nonché:

- a) la cittadinanza posseduta;
- b) di non essere parente o affine, fino al quarto grado compreso, di un professore appartenente al dipartimento o alla struttura ove si svolge l'attività di ricerca, ovvero del rettore, del direttore generale o di un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- c) di essere o meno titolare di assegni di ricerca conferiti ai sensi dell'art. 22 della Legge n. 240/2010;
- d) se cittadino non appartenente all'Unione Europea, il possesso del permesso di soggiorno utile per lo svolgimento dell'attività prevista dal contratto di cui all'art. 5.

La mancanza delle dichiarazioni di cui alle lettere a), c) comporterà l'esclusione dalla selezione.

5) Nella domanda deve essere indicato il recapito di posta elettronica nonché quello che il candidato elegge ai fini della selezione. Ogni eventuale variazione dello stesso deve essere tempestivamente comunicata al Servizio cui è stata trasmessa l'istanza di partecipazione.

6) Le dichiarazioni formulate nella domanda sono da ritenersi rilasciate ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni, dai candidati aventi titolo all'utilizzazione delle forme di semplificazione delle certificazioni amministrative consentite dal decreto citato.

7) I candidati devono produrre unitamente alla domanda:

- Curriculum vitae datato e firmato in formato europeo idoneo alla pubblicazione ai sensi dell'art. 15 del Dlgs. N. 33/2013;
- Elenco delle pubblicazioni scientifiche mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, ai sensi dell'art. 47 del DPR 445/2000 e ogni altro titolo o documento che ritenga utile alla valutazione;
- Copia di un documento valido di identità. I cittadini di paesi non appartenenti alla Comunità Europea devono allegare copia del permesso di soggiorno.
- Ogni altro titolo o documento che il candidato ritenga utile alla valutazione.

8) Ai sensi dell'art. 15, comma 1, della legge 12.11.2011, n. 183, i candidati dimostrano il possesso dei titoli esclusivamente mediante le dichiarazioni di cui al citato D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni.

9) L'amministrazione è tenuta a effettuare idonei controlli, anche a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Qualora dal controllo sopra indicato emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dal Codice penale e dalle leggi speciali in materia;

10) L'Università non assume alcuna responsabilità per la mancata ricezione della domanda a causa di problemi tecnici di funzionamento e/o configurazione del fornitore di connettività Internet e di posta elettronica del candidato;

11) L'Università non assume alcuna responsabilità per il mancato ricevimento di comunicazioni, qualora esso dipenda dall'inesatta indicazione del recapito da parte del candidato ovvero dall'omessa, o tardiva, comunicazione del mutamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per gli eventuali disagi imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore.

Art. 4 - SELEZIONE DEI CANDIDATI E STIPULA DEL CONTRATTO

1) Il Consiglio di Dipartimento delibera il conferimento del contratto al vincitore della selezione.

2) La Commissione, opportunamente individuata e designata dal Consiglio di Dipartimento, sarà composta da tre docenti, di cui uno con funzioni di presidente, e procederà sulla base dei seguenti criteri di valutazione:

- a) titolo di studio pertinente al SSD completo di voto e data del suo conseguimento (0-5 punti);
- b) altri titoli pertinenti al SSD (Dottorato di Ricerca, Diploma di Specializzazione, ecc.) (0-5 punti);
- c) pubblicazioni presentate pertinenti al SSD (0-5 punti);

d) esperienze professionali significative ai fini dell'attribuzione dell'insegnamento adeguatamente documentate nel curriculum vitae (0-15 punti);

e) esperienze didattiche universitarie e, in particolare, eventuali contratti già stipulati in passato con questa o altre strutture didattiche (insegnamento, anni, ore e CFU) (0-20 punti):

f) eventuale colloquio a discrezione della commissione (0-20 punti)

La commissione dispone di un massimo di 50 punti (70 in caso di colloquio)

In caso di colloquio, che potrà svolgersi anche in modalità a distanza, la data verrà pubblicata sul sito web dell'Università degli Studi di Genova <https://unige.it/consulenze/avvisi.php>.

Al termine dell'espletamento della procedura comparativa, la Commissione redigerà il verbale e formerà la graduatoria, in base alle esigenze didattiche e alle competenze dei candidati.

Il candidato vincitore sarà invitato alla stipula del contratto. In caso di rinuncia del vincitore l'incarico verrà assegnato al candidato idoneo che segue secondo l'ordine di graduatoria.

L'esito della valutazione sarà pubblicato sul sito web dell'Università degli Studi di Genova <https://unige.it/albo>.

Art. 5 - STIPULA DEL CONTRATTO

1) Il contratto è stipulato, su delega del Rettore, dalla Direttrice del DLCM, in una delle forme previste dalla legge.

2) Il contratto dovrà essere sottoscritto dal Direttore del Dipartimento e dal vincitore della selezione subito entro il decimo giorno lavorativo precedente alla data di inizio della prestazione, per consentire al vincitore lo svolgimento delle attività propedeutiche all'insegnamento e l'espletamento di tutti gli adempimenti che gli sono richiesti.

3) I contratti di cui al presente avviso non danno luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli dell'Università.

4) Il contratto per lo svolgimento di attività di insegnamento impegna il docente a prestare la propria opera in relazione alle esigenze del Corso di studio di riferimento, a rispettare il calendario delle lezioni proposto e a partecipare alle commissioni d'esame, sia di profitto sia di laurea, fino al completamento delle sessioni previste per l'anno accademico per il quale il contratto è stipulato. La scadenza del contratto è prevista per il 30/09/2022.

5) Il corrispettivo orario, comprensivo degli oneri a carico dell'Amministrazione, sarà di 60 €.

Sarà corrisposto un compenso per la partecipazione alle sessioni di esame di profitto per ogni insegnamento. L'importo di Euro 250,00, per ciascuna sessione di esame (delle tre previste), sarà proporzionato al numero delle ore assegnate per i corsi delle esercitazioni linguistiche e alla numerosità degli studenti. Il compenso è da intendersi omnicomprensivo (importo comprensivo degli oneri a carico del collaboratore e dell'Amministrazione).

Art. 6 – COMPITI DEI PROFESSORI A CONTRATTO

1) I Professori a contratto devono attenersi a quanto stabilito nel “Regolamento per lo svolgimento di attività didattica ed il conferimento di incarichi di insegnamento nei corsi di laurea, laurea magistrale e di specializzazione! Capo III – Professoria Contratto – Art. 9

Art. 7 – PAGAMENTO

Pravia verifica dell’effettivo svolgimento della prestazione, il pagamento del corrispettivo avverrà in un’unica soluzione posticipata per un corrispettivo inferiore a € 5.000,00 euro, mentre per un corrispettivo di importo superiore a € 5.000,00 è prevista la suddivisione in due rate (prima rata a conclusione delle lezioni del II semestre e seconda rata a conclusione del contratto)
Importo complessivo come indicato nell’allegato A.

Art. 8 - PUBBLICITA’ DEGLI ATTI

- 1) La pubblicità del presente avviso avverrà mediante pubblicazione al link <https://unige.it/albo>.
- 2) L’Amministrazione si riserva a suo insindacabile giudizio ed in qualsiasi momento, la facoltà di modificare, sospendere o revocare, in tutto o in parte, il presente avviso di selezione, di riaprire o prorogare i termini di presentazione delle domande, prima dell’espletamento della stessa, senza che i candidati possano sollevare eccezioni o rivendicare diritti o pretese di sorta.

Art. 9 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

1) Il trattamento dei dati personali forniti dai candidati avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento UE 2016/679 (GDPR – /General Data Protection Regulation/) e D.Lgs. 30/6/2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali), nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

2) I dati personali saranno trattati all’interno dell’Ateneo dai soggetti autorizzati dal titolare. I diritti degli interessati sono disciplinati dagli artt. 12-13 del citato regolamento UE.

Art. 10 - NORME DI RIFERIMENTO

Per quanto non specificato nel presente Avviso vale quanto riportato nel DR n. 444 del 27/03/2013, modificato dal DR n. 2003 del 23.05.2019, nello Statuto dell’Università degli studi di Genova e nella ulteriore normativa vigente in materia.

LA DIRETTRICE

(Prof.ssa Elisa Bricco) 

ALLEGATO A

CODICE insegnamento	INSEGNAMENTO	SSD	ORE LEZIONE	Corso di studio	corrispettivo orario	incentivo	costo complessivo
55868	LINGUA ARABA I	L-OR/12	100	LCM	6000	1.500,00	7.500,00
61292	LINGUA ARABA II	L-OR/12	100	LCM	6000	750,00	6.750,00
65214	LINGUA ARABA III	L-OR/12	100	LCM	6000	1.125,00	7.125,00
55886	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I	L-LIN/04	120	TTMI	7200	900,00	8.100,00
61328	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE II	L-LIN/04	160	TTMI	9600	1.200,00	10.800,00
65320	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE III	L-LIN/04	80	TTMI	4800	600,00	5.400,00
65034	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I (LM)	L-LIN/04	120	LM-94	7200	900,00	8.100,00
65035	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE II (LM)	L-LIN/04	40	LM-94	2400	300,00	2.700,00
55869	LINGUA FRANCESE I FRAZ. A; FRAZ. B	L-LIN/04	60	LCM	3600	900,00	4.500,00
61293	LINGUA FRANCESE II	L-LIN/04	40	LCM	2400	750,00	3.150,00
55887	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I	L-LIN/12	120	TTMI	7200	1.350,00	8.550,00
61329	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II	L-LIN/12	320	TTMI	19200	2.400,00	21.600,00
65321	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE III	L-LIN/12	60	TTMI	3600	450,00	4.050,00
65036	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I (LM)	L-LIN/12	120	LM-94	7200	900,00	8.100,00
65037	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II (LM)	L-LIN/12	120	LM-94	7200	900,00	8.100,00
55870	LINGUA INGLESE I FRAZ.A	L-LIN/12	160	LCM	9600	1.800,00	11.400,00
55870	LINGUA INGLESE I FRAZ.B	L-LIN/12	80	LCM	4800	900,00	5.700,00
61294	LINGUA INGLESE II FRAZ.A	L-LIN/12	80	LCM	4800	900,00	5.700,00
61294	LINGUA INGLESE II FRAZ.B	L-LIN/12	80	LCM	4800	1.500,00	6.300,00
65217	LINGUA INGLESE III	L-LIN/12	40	LCM	2400	600,00	3.000,00
55920	LINGUA INGLESE I (LM)	L-LIN/12	100	LM-37/38	6000	1.500,00	7.500,00
61342	LINGUA INGLESE II (LM)	L-LIN/12	100	LM-37/38	6000	1.125,00	7.125,00
61296	LINGUA PORTOGHESE II	L-LIN/09	80	LCM	4800	600,00	5.400,00
65223	LINGUA PORTOGHESE III	L-LIN/09	80	LCM	4800	600,00	5.400,00
55888	LINGUA E TRADUZIONE RUSSA I	L-LIN/21	160	TTMI	9600	1.200,00	10.800,00
61330	LINGUA E TRADUZIONE RUSSA II	L-LIN/21	160	TTMI	9600	1.200,00	10.800,00
65322	LINGUA E TRADUZIONE RUSSA III	L-LIN/21	80	TTMI	4800	600,00	5.400,00
65039	LINGUA E TRADUZIONE RUSSA I (LM)	L-LIN/21	120	LM-94	7200	900,00	8.100,00

65040	LINGUA E TRADUZIONE RUSSA II (LM)	L-LIN/21	40	LM-94	2400	300,00	2.700,00
55873	LINGUA RUSSA I	L-LIN/21	200	LCM	12000	2.250,00	14.250,00
61297	LINGUA RUSSA II	L-LIN/21	200	LCM	12000	1.500,00	13.500,00
65225	LINGUA RUSSA III	L-LIN/21	100	LCM	6000	1.125,00	7.125,00
55925	LINGUA RUSSA I (LM)	L-LIN/21	100	LM-37/38	6000	750,00	6.750,00
55889	LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I	L-LIN/07	200	TTMI	12000	1.500,00	13.500,00
61331	LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA II	L-LIN/07	160	TTMI	9600	1.200,00	10.800,00
65323	LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA III	L-LIN/07	80	TTMI	4800	600,00	5.400,00
65042	LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I (LM)	L-LIN/07	120	LM-94	7200	900,00	8.100,00
65044	LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA II (LM)	L-LIN/07	120	LM-94	7200	900,00	8.100,00
55874	LINGUA SPAGNOLA I FRAZ.A	L-LIN/07	200	LCM	12000	3.000,00	15.000,00
55876	LINGUA SVEDESE I	L-LIN/15	80	LCM	4800	600,00	5.400,00
61299	LINGUA SVEDESE II	L-LIN/15	80	LCM	4800	600,00	5.400,00
65230	LINGUA SVEDESE III	L-LIN/15	80	LCM	4800	600,00	5.400,00
55927	LINGUA SVEDESE I (LM)	L-LIN/15	40	LM-37/38	2400	300,00	2.700,00
55890	LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I	L-LIN/14	120	TTMI	7200	900,00	8.100,00
61332	LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA II	L-LIN/14	140	TTMI	8400	1.050,00	9.450,00
65324	LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA III	L-LIN/14	80	TTMI	4800	600,00	5.400,00
65046	LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I (LM)	L-LIN/14	120	LM-94	7200	900,00	8.100,00
65047	LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA II (LM)	L-LIN/14	40	LM-94	2400	300,00	2.700,00
55877	LINGUA TEDESCA I	L-LIN/14	180	LCM	10800	2.025,00	12.825,00
61300	LINGUA TEDESCA II	L-LIN/14	100	LCM	6000	1.500,00	7.500,00
65231	LINGUA TEDESCA III	L-LIN/14	40	LCM	2400	450,00	2.850,00
55928	LINGUA TEDESCA I (LM)	L-LIN/14	40	LM-37/38	2400	300,00	2.700,00
61347	LINGUA TEDESCA II (LM)	L-LIN/14	30	LM-37/38	1800	225,00	2.025,00

Corsi di Studio:

- **TTMI (Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica)**
- **LCM (Lingue e culture moderne)**
- **LM-37/38 (Lingue e letterature moderne per i servizi culturali)**
- **LM-94 (Traduzione e interpretariato)**

